



PROTEJA SU SALUD

Si vive cerca de Quemetco



UN MENSAJE DE LA DIRECTORA DE SALUD PÚBLICA

Estimado/a residente:

El Departamento de Salud Pública del condado de Los Angeles está proporcionando información sobre los impactos potenciales en la salud del plomo y el arsénico.

Este cuadernillo es un recurso para los residentes que viven cerca de Quemetco, Inc., un centro de reciclaje de baterías ubicado en la ciudad de Industry, y tiene como objetivo ayudarlos a comprender lo que pueden hacer para protegerse, proteger a su familia, sus mascotas y el medioambiente.

Este cuadernillo contiene información detallada sobre:

- Cómo el plomo y el arsénico pueden afectar su salud.
- Información para su médico o proveedor de atención de salud.
- Información acerca del análisis de la tierra.
- Medidas que puede tomar en su hogar, su patio y su jardín.
- Cómo cuidar a sus mascotas.
- Qué puede hacer para controlar el estrés.
- Recursos para obtener información adicional.

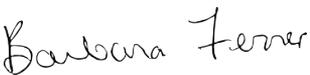
Como parte de nuestro compromiso para promover la equidad en salud y garantizar una óptima salud y el bienestar de los residentes del condado de Los Angeles, Salud Pública está trabajando con las autoridades reguladoras del estado y con colaboradores locales para abordar posibles impactos en la salud y realizar los exámenes pertinentes en el aire y la tierra.

Adicionalmente, Salud Pública forma parte de un equipo de trabajo que incluye la Junta de Supervisores del condado de Los Angeles, el Departamento de Obras Públicas, el Departamento de Bomberos y el Consejo del Condado para monitorear y trabajar de manera continua en los asuntos relacionados con esta contaminación.

Le aconsejamos revisar la información de este cuadernillo con su familia y vecinos. Si tiene preguntas o inquietudes, siéntase en la libertad de comunicarse con la línea directa de nuestra comunidad: (213) 738-3232.

Tenemos mucho interés en trabajar con usted y su comunidad.

Atentamente.

A handwritten signature in black ink that reads "Barbara Ferrer". The script is cursive and fluid.

Barbara Ferrer, Ph.D., M.P.H., M.Ed.
Directora



Se han llevado a cabo actividades de procesamiento y reciclaje de plomo en la planta de reciclaje de baterías con plomo desde 1959 que ahora es operada por Quemetco, Inc. Estas actividades han liberado plomo y arsénico en las comunidades cercanas. A pesar de que aún no se conoce el nivel de exposición de los residentes que viven cerca de la planta, el contacto con niveles altos de plomo y arsénico aumenta el riesgo de padecer cáncer, enfermedades respiratorias y problemas de aprendizaje. Este cuadernillo responde algunas de las preguntas que podría tener.

Para proteger la salud pública, hay trabajadores especialmente capacitados revisando la zona alrededor de la planta para determinar cuáles son los niveles de sustancias químicas en el aire y la tierra.

El Distrito para la Administración de la Calidad del Aire de la Costa Sur (SCAQMD) está monitoreando el aire para comprobar si hay plomo y arsénico. En los años 2016 y 2017, el Departamento para el Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC) solicitó que se realizaran exámenes de detección de plomo y otros contaminantes en la tierra en un área de un cuarto de milla de la planta. Los resultados muestran que los niveles de plomo en algunas propiedades son más altos de los esperados, y es posible que se necesiten exámenes adicionales de arsénico y otras sustancias químicas. El DTSC ha solicitado que se realicen exámenes en lugares más alejados del centro de reciclaje. Además, el DTSC le ordenó a Quemetco que limpie el suelo contaminado dentro del centro y contiguo al centro.

Se necesita un monitoreo continuo del aire y muestras adicionales de tierra para evaluar de manera completa los riesgos ambientales para la salud de quienes viven en estos vecindarios.

SUSTANCIAS QUÍMICAS PRINCIPALES Y RIESGOS PARA LA SALUD

Las sustancias químicas de principal interés son el plomo (un metal) y el arsénico (un elemento químico).

- **PLOMO:** Puede causar daño en el cerebro, los riñones, el hígado y otros órganos. Los niños menores de seis años y las mujeres embarazadas corren mayor riesgo.
- **ARSÉNICO:** El contacto continuo está vinculado con casos de cáncer de piel, pulmón, tracto digestivo, hígado y riñones.

CÓMO PUEDEN AFECTAR LA SALUD EL PLOMO Y EL ARSÉNICO

Hay muchas fuentes de plomo en nuestro ambiente, como, por ejemplo, en los alimentos y las bebidas, y también en ambientes cerrados y al aire libre. Es importante controlar todas las fuentes de plomo cuando sea posible. Ingerir plomo o respirar grandes cantidades de polvo de plomo puede provocar intoxicación. El plomo puede dañar el cerebro, los riñones, el hígado y otros órganos.

Los niños menores de seis años y las mujeres embarazadas corren mayor riesgo. La intoxicación por plomo en los niños afecta el crecimiento, el aprendizaje y la conducta.

La intoxicación por plomo en las mujeres embarazadas puede causar presión arterial alta, que el bebé nazca demasiado pronto (parto prematuro) o la pérdida del bebé (aborto espontáneo).

La mayoría de las personas que tienen intoxicación por plomo no parecen enfermas ni se sienten mal. La única manera de saber si tiene una intoxicación por plomo es a través de un examen de detección de plomo en la sangre. Las señales de una posible intoxicación por plomo incluyen dolores de cabeza, náuseas, debilitamiento y problemas para comer, dormir o concentrarse.

La exposición prolongada al arsénico puede aumentar sus posibilidades de contraer ciertos tipos de cáncer, pero no hay exámenes médicos que determinen ese riesgo. La intoxicación por arsénico es poco usual y, en general, no es ocasionada por la exposición al arsénico en el aire o la tierra.

QUÉ PUEDE HACER

Hágase un examen de detección de plomo.

Pida a su proveedor médico que le realice un examen de detección de plomo en la sangre. También puede realizarse el examen de detección de plomo gratuito para los residentes y trabajadores que viven cerca de Quemetco, que está disponible a través del Departamento de Salud Pública. Un miembro de nuestro departamento trabajará con usted y su familia para que se realicen el examen de detección de plomo en la sangre. Los resultados de los exámenes son confidenciales y el Departamento de Salud Pública del condado de Los Angeles se los enviará directamente. Para obtener más información, llame a la línea directa de Quemetco al (213) 738-3232.



Informe a su médico.

Dígale a su médico o proveedor de atención de salud que vive en el área de Quemetco y podría estar expuesto a plomo o arsénico. Pida estos exámenes de laboratorio: hemograma completo, control metabólico y orina. A pesar de que no hay una prueba definitiva para el arsénico, su médico podrá abordar otras inquietudes y realizarle exámenes por posibles efectos en la salud.

Muéstrele la sección en la página 11 a su médico o proveedor de atención de salud. Si no tiene un médico o seguro de salud, llame al 211.

QUÉ PUEDE HACER

Disminuya el contacto con el plomo y la tierra:

- Lávese las manos y lave los juguetes con frecuencia para minimizar la transferencia de plomo y tierra de las manos a la boca.
- No deje que los niños jueguen en la tierra o que se la coman. Es mejor que jueguen sobre césped o arena.
- Quítese los zapatos antes de entrar a su casa. La tierra de los zapatos puede contener plomo.
- Mantenga limpias las patas de sus mascotas. Podrían traer el plomo de la tierra que está fuera a su hogar.
- Lave la ropa aparte si estuvo trabajando o jugando en la tierra afuera.
- Si cultiva frutas o verduras, hágalo en contenedores. Compre tierra en lugar de usar la de su patio.



EXAMINE LA TIERRA

Tenga cuidado con las sustancias químicas en la tierra.

La tierra con arsénico y plomo puede afectar su salud y sus plantas. Estas sustancias químicas pueden estar en la tierra debido a la pintura con plomo, los pesticidas, la madera tratada o el tráfico intenso. El plomo y el arsénico también puede provenir de fábricas que reciclan baterías, como Quemetco, y de derrames, escorrentías, aguas residuales o emisiones a la atmósfera que se asientan en la tierra o el agua.

Realice exámenes de detección de plomo y arsénico en la tierra para:

- saber si la tierra que rodea su casa tiene niveles altos de plomo o arsénico;
- aprender cómo evitar el plomo y el arsénico si se encontró alguna de estas sustancias en la tierra;
- poner su casa en la lista de prioridad para futuras actividades de limpieza.

Para obtener más información acerca de cómo hacer que examinen la tierra sin costo, o si su propiedad ya fue examinada y aún no recibió los resultados, comuníquese con el DTSC al 1-866-495-5651 (presione 3 y después 1). Si no reúne los requisitos para recibir un examen de tierra gratuito del DTSC, puede contratar a un contratista privado para que haga un examen profesional de tierra por un precio nominal. Cuando busque un contratista profesional, busque uno que tenga una certificación de inspector o asesor emitida por el CDPH LRC (Programa de Construcción Relacionada con el Plomo del Departamento de Salud Pública de California).

Si el examen de tierra muestra niveles altos de plomo o arsénico, a su propiedad se le asignará una posición según las categorías de prioridad del DTSC. El DTSC priorizará limpiar las casas que tienen el nivel de plomo y el riesgo más alto.

QUÉ PUEDE HACER EN SU PATIO Y JARDÍN

Reduzca el plomo y el arsénico en su jardín.

- Realice exámenes de detección de plomo y arsénico en la tierra de su jardín.
- Añada compost o fertilizante, que puede ayudar a reducir la cantidad de estas sustancias químicas.
- Cubra el suelo con canteros elevados.
- Plante los cultivos de raíz y hojas en canteros elevados o en contenedores separados.

Evite el contacto con el plomo y el arsénico en su jardín.

- Utilice guantes cuando trabaje en el jardín y lávese las manos después de hacerlo.
- Riegue su jardín para reducir la producción de polvo.
- Coloque una cubierta orgánica en la superficie del suelo.
- Evite que ingrese tierra en su casa.
- Lave bien las frutas y verduras. Pele las frutas y verduras que estén en contacto con el suelo.
- Evite tocarse la boca mientras esté en el jardín.



QUÉ PUEDE HACER CON SUS MASCOTAS

Sus mascotas también pueden estar expuestas al plomo y al arsénico. Las mascotas pueden inhalar o ingerir polvo o tierra de su piel, su pelo, el suelo y sus bebederos.

Cómo se manifiesta la intoxicación por plomo en los animales:

- dolor de estómago o vómitos;
- diarrea o sangre en las heces;
- aumento en el sueño o disminución de la actividad;
- pérdida de apetito;
- cambios de conducta, como agresiones o sensibilidad a los ruidos.



Reduzca el contacto de su mascota con el plomo.

- Lávese las manos con frecuencia.
- Evite que sus mascotas coman tierra en su patio o que mastiquen superficies pintadas.

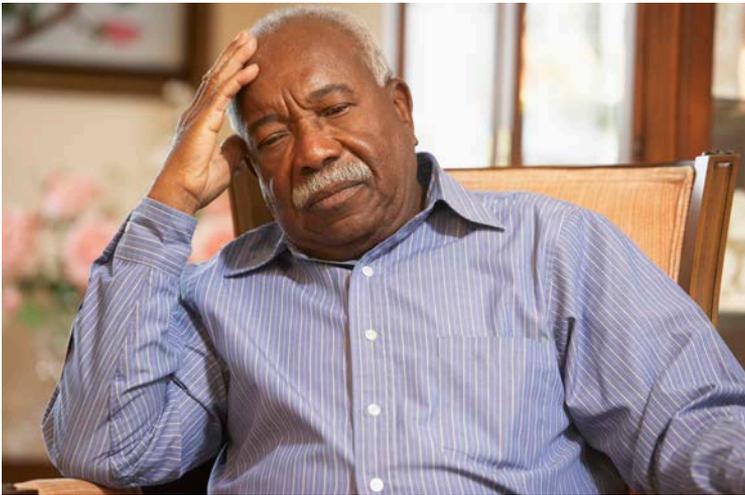
Informe a su veterinario.

- Si cree que su mascota está enferma debido al plomo, llame a su veterinario.
- Si su mascota tiene intoxicación por plomo, examine a las personas que viven en su hogar para determinar si tienen intoxicación por plomo también.

QUÉ PUEDE HACER PARA CONTROLAR EL ESTRÉS

Esta situación puede ocasionar estrés, ansiedad y miedo. A continuación, mencionaremos algunas cosas que podrían ser de ayuda:

- Manténgase informado. Asista a reuniones comunitarias para obtener recursos y capacitarse. Consulte fuentes confiables para conocer las novedades acerca de la situación (vea los recursos en la página 14).
- Sea honesto con los niños y bríndeles información apropiada para su edad. Recuerde mantener la calma; los niños suelen sentir lo mismo que usted.
- Esté al tanto de los recursos médicos y de salud mental locales de su comunidad.



Muéstrele esta sección a su médico o proveedor de atención de salud. Si no tiene un médico o seguro de salud, llame al 211.

INFORMACIÓN PARA SU MÉDICO O PROVEEDOR DE ATENCIÓN DE SALUD

Su paciente vive cerca de Quemetco, Inc., una planta de reciclaje de baterías en la ciudad de Industry. Es posible que Quemetco haya liberado sustancias químicas dañinas, como arsénico y plomo, en las comunidades cercanas. El Departamento para el Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC) ha recolectado muestras de la tierra de los vecindarios alrededor del establecimiento de Quemetco. El condado de Los Angeles brinda información sobre la salud, materiales educativos y otros recursos disponibles a los miembros de la comunidad.

El Departamento de Salud Pública del condado de Los Angeles le recomienda que examine a fondo a los pacientes que vivan cerca de la planta de Quemetco y que les brinde todos los recursos médicos necesarios para la evaluación y el tratamiento adecuados.

QUÉ PUEDE HACER COMO PROVEEDOR DE ATENCIÓN DE SALUD

- Realice un control médico de rutina, evalúe el desarrollo físico y mental, y solicite los siguientes exámenes de laboratorio de detección: hemograma completo, panel de pruebas metabólicas completas, análisis de orina y examen de nivel de plomo en la sangre.
- Si el paciente no tiene seguro de salud: Dígame que llame al 211 para recibir ayuda para obtener un seguro de salud.
- Aliente las prácticas que reducen el contacto con el plomo y el arsénico:
 - Lavarse las manos y lavar los juguetes con frecuencia.
 - No dejar que los niños jueguen en la tierra o que se la coman.
 - Quitarse los zapatos antes de entrar a la casa.
 - Mantener a las mascotas limpias.
 - Lavar bien las frutas y verduras que se cultivan en casa.

NOTAS

NOTAS

RECURSOS

Departamento de Salud Pública del condado de Los Angeles
<http://publichealth.lacounty.gov/eh/quemetco>
(213) 738-3232

Atención de salud gratuita o de bajo costo y remisiones
2-1-1

Departamento para el Control de Sustancias Tóxicas de California
<https://dtsc.ca.gov/hw-projects/quemetco-battery-recycling>
1-866-495-5651, marque "3" y luego marque "1"

Distrito para la Administración de la Calidad del Aire de la Costa Sur (SCAQMD)
<http://www.aqmd.gov/home/rules-compliance/compliance/toxic-hot-spots-ab-2588/quemetco>
(800)-CUT-SMOG (288-7664)

Departamento de Salud Mental del condado de Los Angeles
Línea de ayuda las 24 horas, los 7 días de la semana
(800) 854-7771

Departamento de Servicios de Salud del condado de Los Angeles
<http://dhs.lacounty.gov/wps/portal/dhs/locations>

Sociedad Americana Contra el Cáncer
<https://www.cancer.org>

Coalición para el aire limpio
<http://www.cleanaircoalition.org>

Septiembre 2019



Departamento de Salud Pública del Condado de Los Angeles
publichealth.lacounty.gov/eh/quemetco

(213) 738-3232